Porównanie tłumaczeń Jana 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział Jezus i powiedział mu: Ty jesteś ― nauczyciel ― Izraela i tego nie wiesz? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Jezus i powiedział mu ty jesteś nauczyciel Izraela i tych nie wiesz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus odpowiedział: Ty jesteś takim\* nauczycielem\*\* Izraela i tego nie wiesz?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział Jezus i rzekł mu: Ty jesteś nauczyciel Izraela i tego nie wiesz? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Jezus i powiedział mu ty jesteś nauczyciel Izraela i tych nie wiesz |

1. 1) Tj. nie byle jakim, niepoślednim (<x>500 3:10</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nauczycielem, διδάσκαλος, מֹורֶה , instruktorem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Nikodem powinien był o tym wiedzieć, zob. <x>240 30:4-5</x>; <x>290 44:3-5</x>; <x>330 37:9-10</x>. [↑](#footnote-ref-4)